

ILEANA PALLERO

TRADUCTORA PÚBLICA
INGLÉS - ESPAÑOL

☎ (54) 11 6164 4744

✉ ipallero@gmail.com

👤 @ilepallero.tradu

🌐 Buenos Aires, Argentina

PERFIL

Traductora pública inglés <> español, con amplia experiencia en traducción de documentación corporativa, institucional y personal, e interpretación consecutiva en el sector público y privado.

Especialista en traducción audiovisual, combinando habilidades lingüísticas con una profunda comprensión cultural para garantizar la precisión y relevancia en cada proyecto.

EXPERIENCIA

**2024 - ACTUALIDAD | ESPECIALISTA EN LOCALIZACIÓN |
GENERAL DYNAMICS INFORMATION TECHNOLOGY | VIRGINIA, EE. UU.**

Localización de textos periodísticos para portal web de noticias internacionales.

Quality Assurance - contenido periodístico. [www.entornodiario.com]

**2014 - ACTUALIDAD | TRADUCTORA PERITO AUXILIAR DE LA JUSTICIA |
PODER JUDICIAL DE LA NACIÓN**

Perito traductora e intérprete, Auxiliar de la Justicia ante la Excm. Corte Suprema de la Nación.

2006 - ACTUALIDAD | TRADUCTORA PÚBLICA EN<>ES | FREELANCE

Traducción de documentación personal, corporativa y notarial.

Traducción jurídica - documentos societarios y del ámbito judicial.

**2006 - ACTUALIDAD | INTÉRPRETE SIMULTÁNEA Y CONSECUTIVA EN<>ES |
FREELANCE**

Servicios de interpretación para el ámbito corporativo y judicial.

Interpretación de enlace en reuniones, presentaciones, recorridos, indagatorias. On-site y VRI.

2006 - ACTUALIDAD | TRADUCTORA DE ESPECIALIDAD EN<>ES | FREELANCE

Traducción, edición y control de calidad de textos.

Áreas de especialización: marketing, publicidad, educación, textos técnicos.

2005 - ACTUALIDAD | TRADUCTORA AUDIOVISUAL EN<>ES | FREELANCE

Subtitulado de contenido audiovisual, adaptación para doblaje, SDH y CC para las principales plataformas de streaming y productoras [Netflix, HBO, Disney+, Paramount, Amazon Prime Video, Discovery, Business Insider].

EDUCACIÓN

Traductora Literaria y de Especialidad

Universidad del Museo Social Argentino
2000 - 2002

Traductora Pública

Universidad del Museo Social Argentino
2000 - 2005

Interpretación simultánea

Estudio Lucille Barnes
2017- 2018

Especialización en subtitulado

Decode Training
2021

SOFTWARE

- SDL Trados, MemoQ, Phrase
- Oona, SubtitleEdit, Aegisub
- X Bench
- Abby Finereader
- PDF edit tools
- MS Office

CLIENTES

- Novamens
- Bekaert Deslee
- Young and Rubicam
- Digital House
- IPLAN

AFILIACIONES

